

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934.

Budget du Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène pour l'exercice 1933.

(Voir les n^{os} 4-X^{bis}, 179, 209 (session de 1932-1933), 53, 56 (session de 1933-1934) et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 14, 15 et 20 décembre 1933.)

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène pour l'exercice 1933 est fixé :

1 ^o Pour les dépenses ordinaires, à la somme de . . . fr.	977,413,368
2 ^o Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de . . .	60,841,508

Soit, ensemble, à la somme de . . . fr. 1,038,254,876 conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Les primes ordinaires et supplémentaires allouées par l'État, tant pour la construction des maisons occupées avant le 1^{er} janvier 1933 que pour l'achat de maisons à bon marché construites à l'intervention des sociétés régies par la loi du 11 octobre 1919, sont liquidées à charge du Fonds spécial ouvert au Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre, en exécution de l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928; ce Fonds est alimenté, d'une part, par des prélèvements à opérer sur le produit de l'emprunt que la Société nationale des habitations et logements à bon marché sera auto-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1933-1934.

Begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid voor het dienstjaar 1933.

(Zie de n^{rs} 4-X^{bis}, 179 en 209 (zitting 1932-1933), 53, 56 (zitting 1933-1934) en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers vergaderingen van 14, 15 en 20 December 1933.)

EERSTE ARTIKEL.

De Begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid voor het dienstjaar 1933 is vastgesteld :

1 ^o Voor de gewone opgaven, op de som van . . . fr.	977,413,368
2 ^o Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van . . .	60,841,508

Te zamen, op de som van . . . fr. 1,038,254,876 overeenkomstig de hierbij gevoegde tabel.

ART. 2.

De door het Rijk verleende gewone en bijkomende premiën, zoowel voor het bouwen der huizen reeds bewoond vóór 1 Januari 1933, als voor den aankoop der goedkoope woningen gebouwd door bemiddeling der maatschappijen geregeld door de wet gedateerd 11 October 1919, worden vereffend ten laste van het speciaal Fonds geopend op de Begroting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order, in uitvoering van artikel 7 der wet van 5 October 1928; dit Fonds wordt gestijfd, eenerzijds, door de afhoudingen op de opbrengst der leening, waarvoor machtiging tot uitschrijving zal

risée à émettre en vertu de la loi du 20 avril 1931 dès que la situation du marché financier le permettra et, d'autre part, par le montant du crédit inscrit au présent Budget pour la liquidation de la prime supplémentaire, compensatoire des droits d'enregistrement et de transcription.

Les acquéreurs qui bénéficient de la prime ordinaire, en vertu de l'arrêté royal du 31 janvier 1929, continueront à jouir également de la dite prime supplémentaire dont le montant reste limité à 150 p. c. du montant de la prime ordinaire.

ART. 3.

Pendant l'année 1933, il ne sera pas fait application de la disposition de l'article 52 de la loi du 4 août 1930 relative aux allocations familiales.

Bruxelles, le 20 décembre 1933.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

JULES PONCELET.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Alf. AMELOT,
Franç. VAN BELLE.

verleend worden aan de Nationale Maatschappij van goedkope woningen en woonvertrekken, krachtens de wet dd. 20 April 1931, zoohaast de toestand van de geldmarkt het zal toelaten, en, anderzijds, door het bedrag van het krediet op de huidige Begroting ingeschreven, met het oog op de uitbetaling der bijkomende premie tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten.

De aankoopers, die, bij toepassing van het Koninklijk besluit van 31 Januari 1929 de gewone premie genieten, zullen voortgaan insgelijks bedoelde bijkomende premie te ontvangen, waarvan het bedrag beperkt blijft op 150 t. h. van het bedrag der gewone premie.

ART. 3.

Gedurende het jaar 1933 zullen de bepalingen van artikel 52, der wet van 4 Augustus 1930, betreffende de gezinsvergoedingen niet worden toegepast.

Brussel, 20 December 1933.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

**BUDGET DU MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
ET DE L'HYGIÈNE
POUR L'EXERCICE 1933**

**BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG
EN VOLKSGEZONDHEID
VOOR HET DIENSTJAAR 1933**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
PREMIÈRE SECTION — DÉPENSES ORDINAIRES.		
CHAPITRE PREMIER		
ADMINISTRATION CENTRALE.		
1	a) Traitement du Ministre fr. 90,000	130,000 »
	b) Frais d'usage d'une voiture automobile 40,000	
2	Personnel. — Traitements et indemnités fixes	8,435,236 »
3	Personnel. — Indemnités de naissance	5,940 »
4	Personnel. — Indemnités variables	99,250 »
5	Matériel de l'hôtel et des bureaux (<i>y compris une somme de 3,250 francs en charge temporaire</i>)	362,450 »
6	Bibliothèque du Département. — Dépenses diverses	8,000 »
7	Bulletin de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène	35,000 »
8	Frais de déplacement en service intérieur	5,000 »
9	Frais de missions à l'étranger	15,000 »
10	Part du Département dans les dépenses du Comité supérieur de Contrôle	39,428 »
11	Redevance à payer à l'Administration des Postes pour le transport des correspondances de service des divers organismes et administrations relevant du Ministère de la Prévoyance sociale et de l'Hygiène	1,529,621 »
12	Paiement à la Société nationale des Chemins de fer belges du prix des billets forfaitaires et des abonnements utilisés par les divers services du Département	218,000 »
13	Paiement à la Société nationale des Chemins de fer vicinaux du prix des billets forfaitaires utilisés par les divers services du Département	5,000 »
CHAPITRE II.		
PENSIONS ET SECOURS.		
14	Premier terme des pensions à accorder éventuellement. (Exercice 1933 et exercices antérieurs.)	70,000 »
15	Traitements de disponibilité tenant lieu de pension ou résultant de la suppression ou du retrait d'emploi	204,813 »
16	Secours à accorder à défaut de pension ou en cas de pension minime	13,800 »
»	Allocation à accorder à un ancien membre du personnel, privé de son emploi, et qui ne se trouve pas dans les conditions requises pour pouvoir bénéficier de la pension (<i>pour mémoire</i>)	»

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.		
EERSTE HOOFDSTUK.		
HOOFDBEHEER.		
10,887,925	a) Jaarwedde van den Minister	1
	b) Kosten voor het gebruik van een autorijtuig	
	Personeel. — Jaarwedden en vaste vergoedingen	2
	Personeel. — Geboortevergoedingen	3
	Personeel. — Veranderlijke vergoedingen	4
	Materieel van het hotel en der bureau's (<i>inbegrepen eene som van 3,250 frank als tijdelijke last</i>).	5
	Boekery van het Departement. — Allerhande uitgaven	6
	Bulletin van sociale Voorzorg en Volksgezondheid	7
	Verplaatsingskosten wegens dienst binnen het land	8
	Kosten wegens zendingen naar het buitenland	9
	Tegemoetkoming van het Departement in de uitgaven van het Hooger Comité van toezicht.	10
	Aan het Bestuur van Posterijen te betalen som voor het vervoer van de dienstbriefwisseling der verschillende diensten van het Ministerie van Sociale Voorzorg en Volksgezondheid.	11
	Betaling aan de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten en der abonnementen gebruikt door de verschillende diensten van het Departement.	12
288,613	Betaling aan de Nationale Maatschappij der Buurtspoorwegen van den prijs der forfaitaire reiskaarten gebruikt door de verschillende diensten van het Departement.	13
	HOOFDSTUK II.	
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.	
	Eerste termijn der vermoedelijk te verleenen pensioenen. (Dienstjaar 1933 en vroegere dienstjaren.).	14
288,613	Wachtgelden ter vervanging van pensioenen of ingevolge afschaffing van betrekking of van afdanking.	15
	Hulp te verleenen wanneer geen pensioen of slechts een gering pensioen genoten wordt.	16
	Tegemoetkoming te verleenen aan een gewezen personeelslid, dat uit zijn ambt werd ontzet en de vereischte voorwaarden niet vervult om te worden gepensionneerd (<i>ter herinnering</i>).	»

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE III.		
ASSURANCE ET PRÉVOYANCE SOCIALES.		
17	Impressions; publications; livres et documents. — Dépenses diverses	5,400 »
18	Comités de patronage: dépenses relatives à l'exécution des lois des 9 août 1889, 11 octobre 1919 et 25 juillet 1921. :	
	a) Subsidés fr. 322,000	351,750 »
	b) Impressions et dépenses diverses 29,750	
	Sociétés mutualistes et autres institutions de prévoyance :	
19	a) Subsidés fr. 7,000,000	7,062,500 »
	b) Décorations spéciales. — Impressions. — Dépenses diverses 62,500	
20	Commission permanente des sociétés mutualistes. — Traitement du secrétaire . . .	44,000 »
21	Commission permanente des sociétés mutualistes. — Jetons de présence. — Matériel. — Frais divers.	1,200 »
22	Subsidés aux Caisses mutualistes d'invalidité en vertu de la loi du 5 mai 1912	11,000,000 »
23	Frais de déplacements pour l'inspection des comités de patronage, des sociétés mutualistes, etc.	8,300 »
24	Subvention au Fonds spécial en faveur des estropiés et mutilés	10,500,000 »
25	Paiement des allocations aux estropiés et mutilés	21,886,800 »
26	Allocations aux estropiés et mutilés. — Frais de contrôle et d'expertise	300,000 »
27	Service des allocations aux estropiés et mutilés. — Matériel, fournitures de bureau, impressions, papier, etc.	40,000 »
28	Commission des allocations aux estropiés et mutilés. — Jetons de présence, frais de séjour, matériel	4,000 »
29	Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées. — Personnel. — Traitements d'activité et de disponibilité	393,455 »
30	Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées. — Matériel	210,000 »
31	Inspection générale de l'assurance contre les accidents du travail et des assurances privées. — Frais de déplacements	15,000 »
32	Commission des accidents du travail. — Rapports périodiques. — Matériel. — Frais divers.	42,120 »
33	Commission des assurances privées. — Jetons de présence, frais de séjour, matériel . . .	42,500 »
34	Frais de fonctionnement de la Commission des Allocations familiales	13,500 »
35	Frais de contrôle à exercer sur l'application de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des Allocations familiales	350,000 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
52,270,525 »	HOOFDSTUK III.	
	SOCIALE VERZEKERING EN VOORZORG.	
	Drukwerken; uitgaven; boeken en bescheiden. — Allerhande uitgaven	17
	Volkswoning- en verzorgscomité's : uitgaven betreffende de uitvoering der wetten van 9 Augustus 1889, 11 October 1919 en 26 Juli 1921 :	18
	a) Toelagen.	
	b) Drukwerken en allerhande uitgaven.	19
	Mutualiteitsverenigingen en andere verzorgsinstellingen :	
	a) Toelagen.	
	b) Bijzondere eere teekens. — Drukwerken. — Allerhande uitgaven.	20
	Vaste commissie der mutualiteitsverenigingen. — Jaarwedde van den secretaris.	21
	Vaste commissie der mutualiteitsverenigingen. — Zitpenningen. — Materieel. — Allerhande uitgaven.	22
	Toelagen aan de onderlinge invaliditeitskassen, krachtens de wet van 5 Mei 1912.	23
	Verplaatsingskosten voor het toezicht over de volkswoning- en verzorgscomité's, over de mutualiteitsverenigingen, enz.	24
	Subsidie aan het speciaal Fonds ten behoeve van de gebrekkelijken en verminkten.	25
	Betaling der tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten.	26
	Tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten. — Controle- en expertisekosten.	27
	Dienst voor het uitkeeren van de tegemoetkomingen aan de gebrekkigen en verminkten. Materieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, papier, enz.	28
	Commissie voor de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en verminkten. — Zitpenningen, verblijfskosten, materieel.	29
	Algemeene inspectie der verzekering tegen werkongevallen en der private verzekeringen. — Personeel. — Jaarwedden en wachtgelden.	30
	Algemeene inspectie der verzekering tegen werkongevallen en der private verzekeringen. — Materieel.	31
	Algemeene inspectie der verzekering tegen werkongevallen en der private verzekeringen. — Verplaatsingskosten.	32
	Commissie voor arbeidsongevallen. — Periodieke verslagen. — Materieel. — Allerhande kosten.	33
	Commissie voor bijzondere verzekeringen. — Presentiegelden, verblijfskosten, materieel.	34
	Werkingskosten van de Commissie voor de Gezinsvergoedingen.	35
	Kosten der controle uit te oefenen over de toepassing der wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemeening van de Gezinsvergoedingen.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE IV.		
EXÉCUTION DE LA LOI DU 14 JUILLET 1930 RELATIVE A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ ET DE CELLE DU 18 JUIN 1930 RELATIVE A L'ASSURANCE EN VUE DE LA VIEILLESSE ET DU DÉCÈS PRÉMATURÉ DES EMPLOYÉS.		
36	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de vieillesse	2,400,000 »
37	Contribution de l'Etat dans la constitution des rentes de veuve	2,250,000 »
(La justification des sommes payées à charge des articles 36 et 37 se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les organismes d'assurance prévus par la loi du 18 juin 1930 et par celle du 14 juillet 1930 et approuvés par le Ministre ou son délégué.)		
38	Paie ment des majorations de rentes de vieillesse. — Allocation annuelle au Fonds des dotations	710,000,000 »
(La justification des sommes payées à charge de l'article ci-dessus se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements fournis par les receveurs des contributions et approuvés par le Ministre ou son délégué.) (L'exercice d'imputation des pensions de vieillesse se détermine par les dates auxquelles les paiements sont réellement effectués.)		
Paie ment des majorations de rentes de veuve et allocations d'orphelins :		
39	a) Allocation annuelle au Fonds des veuves et des orphelins pour permettre à cet organisme de couvrir les charges présentes et futures à résulter pour lui de l'application de la loi fr. 14,996,400	15,000,000 »
	b) Indemnité du gérant 3,600	
40	Paie ment des allocations de veuves et d'orphelins	250,000 »
41	Indemnités aux fonctionnaires des Administrations des Contributions et de l'Enregistrement chargés de la réception, de l'instruction et de la vérification des demandes de majoration de rentes de vieillesse et du paiement des arrérages	1,520,000 »
42	Indemnité de l'administrateur du compte : « Produit de la vente des timbres-retraite » .	5,400 »
43	Rémunération des commissaires chargés de la surveillance de la comptabilité du compte : « Produit de la vente des timbres-retraite »	2,160 »
44	Frais de fonctionnement des Commissions d'appel des pensions de vieillesse	325,000 »
45	Frais de fonctionnement de la Commission supérieure des pensions de vieillesse	33,800 »
46	Frais de fonctionnement du Conseil supérieur des pensions pour employés	18,500 »
(Les magistrats qui font partie des Commissions prévues aux trois articles ci-dessus toucheront les indemnités de vacations au même titre que les autres membres. La même observation s'applique à tous les conseils, jurys, commissions, etc., qui ressortissent au Département.)		

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
736,079,820 »		
HOOFDSTUK IV. UITVOERING DER WET VAN 14 JULI 1930, BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM OF VAN VOORTIJDIGEN DOOD, EN DEZE VAN 18 JULI 1930, BETREFFENDE DE VERZEKERING TEGEN DE GELDELIJKE GEVOLGEN VAN OUDERDOM EN VROEGEN DOOD DER BEDIENDEN.		
	Aandeel van het Rijk in het vaststellen der ouderdomsrenten	36
	Aandeel van het Rijk in het vestigen van de renten aan weduwen	37
	De rechtvaardiging der sommen betaald ten laste van de artikels 36 en 37 geschiedt door samenvattende betalingsborderellen, overgelegd door de verzekeringsinstellingen voorzien bij de wet dd. 18 Juni 1930 en bij deze van 14 Juli 1930 en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.)	
	Betaling der vermeerdering van de ouderdomsrenten. — Jaarlijksche uitkeering aan het Dotatiëfonds.	38
	(De rechtvaardiging der betaalde sommen ten laste van bovenvermeld artikel geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door de ontvangers der belastingen en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde.) (Het dienstjaar waarbij de ouderdomspensioenen dienen aangerekend, wordt vastgesteld door de datums waarop de betalingen werden gedaan.)	
	Betaling der vermeerdering van de weduwenrenten en wezentoelagen :	
	a) Jaarlijksche uitkeering aan het Weduwen- en Weezenfonds om deze inrichting in staat te stellen de huidige en toekomstige lasten te dragen, die voor haar uit de toepassing der wet voortspruiten.	39
	b) Vergoeding van den beheerder.	
	Betaling der weduwen- en wezentoelagen	40
	Vergoedingen aan de ambtenaars van den Belasting- en Registratiedienst belast met het in ontvangst nemen, het onderzoeken en de verificatie der aanvragen voor vermeerdering der ouderdomsrenten en de betaling der verschenen pensioenen.	41
	Vergoeding van den Bestuurder der rekening : « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels ».	42
	Vergoeding aan de commissarissen belast met het toezicht over de comptabiliteit der rekening : « Opbrengst van den verkoop der lijfrentezegels ».	43
	Kosten betreffende de werkzaamheden der Beroepscommissiën voor ouderdomspensioenen.	44
	Kosten betreffende de werkzaamheden van de Hoogere Commissie voor ouderdomspensioenen.	45
	Kosten betreffende de werkzaamheden van den Hoogeren Raad voor pensioenen voor bedienden.	46
	(De magistraten, die deel uitmaken der Commissies voorzien in de drie bovenvermelde artikelen trekken een zitgeld evenals de andere leden der Commissies. Dezelfde opmerking geldt voor de raden, jury's, commissies, enz., die van het Departement afhangen.)	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
47	Subsides aux sociétés et fédérations mutualistes de retraite	1,757,500 »
48	Matériel : fournitures de bureau, impressions, papier, etc.	460,000 »
49	Travaux extraordinaires	35,000 »
50	Frais de déplacements	122,460 »
51	Paiement à l'Administration des Postes des dépenses résultant de l'impression et de la vente des timbres-retraite et cartes de versement et de la distribution de documents relatifs à l'application des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, dans les différents bureaux des postes du royaume, ainsi que du transfert des cartes de versement à la Caisse de Retraite	1,900,000 »
CHAPITRE V.		
EXÉCUTION DE LA LOI DU 1^{er} AOUT 1930 CONCERNANT LE RÉGIME DE RETRAITE DES OUVRIERS MINEURS.		
52	Dépenses résultant de l'exécution de la loi du 1 ^{er} août 1930 concernant le régime de retraite des ouvriers mineurs	140,500,000 »
53	Subvention au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs à titre de participation aux frais nécessités par l'affiliation des ouvriers mineurs et ouvriers assimilés à la Caisse générale d'Épargne et de Retraite (art. 48 de la loi du 1 ^{er} août 1930) (La justification des sommes payées à charge des deux articles précédents se fera par la production des bordereaux récapitulatifs des paiements à fournir par le Fonds national de Retraite et approuvés par le Ministre ou son délégué.)	440,000 »
CHAPITRE VI.		
ADMINISTRATION DE L'HYGIÈNE.		
Services ressortissant à l'Administration de l'Hygiène :		
54	a) Personnel, traitements d'activité et de disponibilité, salaires . . fr.	3,755,000
	b) Indemnités forfaitaires et travaux supplémentaires	80,000
	c) Secours	5,000
	d) Frais de bureau, de matériel et de fonctionnement, impressions, dépenses diverses (y compris une somme de 150,000 francs en charge temporaire)	1,185,000
	e) Frais de parcours et de séjour; vacations des vétérinaires de contrôle. — Missions à l'étranger	800,000
a) Conseil supérieur d'hygiène publique, commissions médicales provinciales et autres commissions ressortissant à l'Administration de l'Hygiène :		
55	I. — Indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour fr.	272,000
	II. — Impressions et dépenses diverses	8,000
		280,000
b) Académie royale de Médecine		230,000
56	Prophylaxie des maladies contagieuses et des maladies sociales. Vulgarisation de l'hygiène. Subsides, dépenses diverses	9,075,000 »
57	Office international d'Hygiène publique : part d'intervention de la Belgique	65,625 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
140,940,000 »	Toelagen aan de mutualiteitsverenigingen en -bonden voor pensioenen Materieel : bureelbenodigdheden, drukwerken, papier, enz. Buitengewoon werk Verplaatsingskosten Betaling aan het Beheer der Posterijen der uitgaven voortspruitende uit het drukken en den verkoop der lijfrentezegels en stortingskaarten, en uit de uitdeeling der documenten die betrekking hebben op de toepassing der wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom of van voortijdigen dood, in de verschillende bureelen der posterijen van het Rijk, alsmede uit de overdracht der stortingskaarten bij de Lijfrentekas.	47 48 49 50 51
	HOOFDSTUK V. UITVOERING DER WET VAN 1 AUGUSTUS 1930 BETREFFENDE HET PENSIOELSTELSEL DER MIJNWERKERS.	
	Kosten voortspruitende uit de uitvoering der wet van 1 Augustus 1930 betreffende de mijnwerkerspensioenen.	52
	Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds der mijnwerkers als aandeel in de kosten veroorzaakt door de aansluiting der mijnwerkers en der ermee gelijkgestelde werklieden bij de Algemeene Spaar- en Lijfrentkas (art. 48 van de wet van 1 Augustus 1930). (De verrechtvaardiging der sommen betaald ten laste der twee voorafgaande artikelen geschiedt door samenvattende borderellen overgelegd door het Nationaal Pensioenfonds en goedgekeurd door den Minister of zijn gelastigde).	53
	HOOFDSTUK VI. BESTUUR DER VOLKSGEZONDHEID.	
15,475,625 »	Diensten die van het Bestuur der Volksgezondheid afhangen : a) Personeel, activiteits- en non-activiteitswedden, loonen. b) Forfaitaire vergoedingen en overwerk. c) Tegemoetkomingen. d) Bureel-, materieel- en bedieningskosten; drukwerk, allerlei uitgaven (<i>met inbegrip van eene som van 150,000 frank als tijdelijke last</i>). e) Reis- en verblijfskosten; vacaties der controle-veeartsen. — Zendingen in den vreemde.	54
	a) Hoogere Gezondheidsraad, provinciale geneeskundige commissies en andere commissies afhangende van het Bestuur der Volksgezondheid :	55
	I. — Vergoedingen, presantiegeld, reis-en verblijfskosten. II. — Drukwerk en allerlei uitgaven	
	b) Koninklijke Academie van Geneeskunde.	
	Prophylaxie der besmettelijke ziekten en der sociale ziekten. Verspreiding der gezondheidsleer. Toelagen. verschillende uitgaven.	56
	Internationale dienst voor Volksgezondheid : aandeel van België	57

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. Bedrag der kredieten per artikel.
CHAPITRE VII.		
HYGIÈNE SOCIALE DE L'ENFANCE.		
58	Frais de route et de séjour aux membres du Conseil supérieur des œuvres de l'enfance et aux membres des Commissions spéciales. Indemnités du Secrétaire général de l'œuvre nationale de l'Enfance	35,150 »
59	Subsides à l'œuvre nationale de l'Enfance : consultations prénatales; consultations de nourrissons; gouttes de lait; crèches; pouponnières; maisons maternelles; surveillance des enfants placés en garde ou en nourrice; colonies pour enfants débiles; frais d'administration	21,431,710 »
CHAPITRE VIII.		
60	Dépenses imprévues	4,000 »
TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr.		
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.		
CHAPITRE IX.		
SERVICES DIVERS.		
61	Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre. — Frais généraux; dépenses diverses.	210,000 »
62	Subside à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890	100,000 »
63	Subvention au fonds institué en vue du paiement d'allocations spéciales à certaines catégories de victimes d'accidents du travail. — Dépenses diverses	5,750,000 »
Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes :		
64	1 ^o Subsides. — Frais généraux. — Dépenses diverses 27,935,000	42,875,000 »
	2 ^o Subsides aux caisses antituberculeuses. 8,528,000	
	3 ^o Subsides aux mutualités maternelles 6,412,000	
65	Service médico-pharmaceutique des associations mutualistes. — Frais de contrôle. .	20,000 »
66	Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy	35,000 »
67	Rentes aux accidentés du travail (période transitoire) dans les territoires d'Eupen-Malmédy	3,300 »

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
21,466,860 »	HOOFDSTUK VII SOCIALE KINDERHYGIENE. Reis- en verblijfkosten der leden van den Hoogen Raad der werken voor kindermwzijn en der leden van de bijzondere Commissies. Vergoeding van den Algemeen Secretaris van het Nationaal Werk voor Kindermwzijn.	58
	Toelagen aan het Nationaal Werk voor Kindermwzijn : zwangerschaps- en zuigelingen-consultatie-bureau's, zuigelingskeukens en tehuizen, kinderbewaarplaats en moeder-inrichtingen; toezicht over de pleeg- en voedsterkinderen; kolonies voor zwakke kinderen; bestuurkosten.	59
	HOOFDSTUK VIII.	
4,000 »	Onvoorziene uitgaven	60
977,413,368 »	TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN.	
TWEDE SECTIE. — UITZONDERLIJKE UITGAVEN. HOOFDSTUK IX. VERSCHILLENDE DIENSTEN.		
	Steun ten behoeve van werklieden, ten gevolge van den oorlog onbekwaam tot werken. — Algemeene kosten; allerlei uitgaven.	61
	Toelage aan de bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorgs- en Steunkas ten behoeve van door arbeidsongevallen getroffen.	62
	Toelage aan het fonds ingericht voor de betaling van speciale uitkeeringen aan zekere categorieën slachtoffers van werkongevallen. — Allei uitgaven.	63
	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen :	
	1 ^o Toelagen. — Algemeene kosten. — Allerhande uitgaven;	64
	2 ^o Toelagen aan de antituberculose kassen;	
	3 ^o Toelagen aan mutualiteiten voor moederzorg.	
	Medisch-pharmaceutische dienst der mutualiteitsverenigingen. — Controlekosten. .	65
	Renten aan de door arbeidsongeval getroffen in de gebieden Eupen-Malmedy. . .	66
	Renten aan de door arbeidsongeval getroffen (overgangsregime) in de gebieden Eupen-Malmedy.	67

Articles.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
68	Assurance-invalidité dans les territoires d'Eupen-Malmédy et La Calamine. Subside du Gouvernement en application du Code des assurances sociales	500,000 »
69	Frais de fonctionnement des « autorités » (tribunaux d'arbitrage et offices d'assurances) des assurances sociales dans les territoires d'Eupen-Malmédy.	64,905 »
70	Assurances sociales dans les cantons d'Eupen-Malmédy et Saint-Vith et dans la commune de La Calamine. — Liquidation de rentes payables, du chef de droits acquis antérieurement à l'annexion, à des bénéficiaires (vieillards, veufs, orphelins, invalides, victimes d'accidents du travail); frais d'administration et indemnités pour le service de ces rentes.	200,000 »
71	Allocation au Fonds spécial créé par l'article 7 de la loi du 5 octobre 1928, en vue du paiement des primes supplémentaires compensatoires des droits d'enregistrement et de transcription instituées par le Gouvernement pour faciliter l'acquisition d'habitations à bon marché par les personnes de la classe peu aisée	2,900,000 »
72	Annuités à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des avances consenties par elle, pour compte de l'Etat, à la Société nationale des habitations et logements à bon marché	8,099,350 »
73	Complément d'annuité à bonifier à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des prêts consentis par elle, en vue de la construction d'habitations à bon marché, à une société de construction d'habitations ouvrières, agréée sous le régime de la loi du 9 août 1889 (article 11 de la loi du 11 octobre 1919)	49,293 »
74	Commission pour l'étude des réformes à préconiser en matière d'habitations à bon marché.	2,160 »
	Subside à la Mutuelle des estropiés, reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvriers d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés.	7,500 »
75	Frais de réimpression des carnets de bons de commande des stupéfiants	25,000 »
76	TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE ET DE L'HYGIÈNE. fr.	

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Artikelen.
60,841,508 »	Verzekering wegens invaliditeit in de gebieden Eupen, Malmedy en La Calamine. Toelage der Regeering bij toepassing van het Wetboek der maatschappelijke verzekeringen. 68 Kosten betreffende de werkzaamheden der « overheden » (scheidsgerechten en verzekeringsinstellingen) der maatschappelijke verzekeringen in de gebieden Eupen-Malmedy. 69 Maatschappelijke verzekeringen in de kantons Eupen, Malmedy en Sint-Vith en in de gemeente La Calamine. — Vereffening der renten, betaalbaar wegens verworven rechten vóór de aanhechting, aan rechthebbenden (ouderlingen, weduwnaars, weezen, invaliden, slachtoffers van arbeidsongevallen); bestuurskosten en vergoedingen voor den dienst dezer renten. 70 Toelage aan het Speciaal Fonds ingericht bij artikel 7 der wet van 5 October 1928, met het oog op de uitbetaling der bijkomende premiën tot compensatie der registratie- en overschrijvingsrechten door het Rijk ingesteld, om het aankopen van goedkooppe woningen door minvermogende personen te vergemakkelijken. 71 Annuïteiten te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas uit hoofde der door haar, voor rekening van den Staat, aan de Nationale Maatschappij voor goedkooppe woningen en woonvertrekken, toegestane voorschotten. 72 Aanvullende annuïteit te vergoeden aan de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, uit hoofde van leeningen door haar, met het oog op den aanbouw van goedkooppe woningen, toegestaan aan een onder het stelsel der wet van 9 Augustus 1889 aangenomen vereeniging voor aanbouw van werkmanswoningen (art. 11 der wet van 11 October 1919). 73 Studiecommissie voor de toe te brengen wijzigingen in zake goedkooppe woningen. 74 Toelage aan de bij Koninklijk besluit van 24 December 1924 erkende Mutualiteit voor gebrekkelijken ten bate van hare werkplaatsen tot ondersteuning van de gebrekkelijken en verminkten. Herdrukkosten der bestelboekjes voor verdoovingsmiddelen 75	
1,038,254,876 »	TOTAAL VAN DE BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG EN VOLKS-GEZONDHEID. 76	